

國 民 教 育 文 庫

新 教 育 原 理

朱 炳 乾 譯

商 務 印 書 館 發 行



引言

本書包括威廉·赫·克伯屈 (William Heard Kilpatrick) 先生兩篇討論教育基本理論的論文，第一篇「重建教育過程之理論基礎」(A Reconstructed Theory of The Educative Process) 係克氏一九三一年爲白宮兒童保育會議 (The White House Conference on Child Health and Protection) 所寫，一九三五年一月加以修正，發表在哥倫比亞大學師範學院的「師院紀錄」(Teachers College Record) 第三十二卷第六期(一九三五年一月號)上面。第二篇「教育過程之指導原則」(Guiding Principles for a more Adequate Educative Process) 寫於一九四五年，發表在 Kappa Delta Pi 教育榮譽學會之「教育論壇」(Educational Forum) 第九卷第三期第一部分(一九四五年三月號)上面，爲該期第一篇最主要的論文。

這兩篇文章，照寫作的年月看來，前後相隔十餘年之久，但在克伯屈先生的思想體系上，却前

後一致，絕無一點脫節的痕跡。在「重建教育過程之理論基礎」裏面，克氏很扼要的說明一般的教育基本理論，從目前動盪的世界所給予教育之影響起，討論到人類行為的特質，學習的由來與過程，兒童人格之建立與統合，以及新教育的意義；其重點係擺在「生活即教育」上面；克氏認為教育家的任務，正從兒童生活的本身着手，保育牠，充實牠，以提高生活的素質。理論的基礎奠定了以後，進而批評現行學校一般顯著的缺點。這些缺點，依克氏看來，建築在兩種錯誤的假定上面。第一種是誤認學習係專求死板知識的獲得，因此學會「權威的教材」就視作教育唯一的目標；對於兒童生活與人格的特質，不是無意的忽略，就是有意意的偷偷把牠們擺在一旁。第二種錯誤的假定，係認為牛頓物理學裏所用的「科學方法」也可運用到教育學裏面。根據這種假定，教育上的「測量運動」應運而起，聲勢烜赫；其反映在教育實施上面，即有種種智力與人格測驗的產生，把兒童的行為與人格特性，作為物質一樣，用天秤一斤一兩的來衡量；其結果，不獨完全忽略了兒童的個性，而且使整個的學校教育完全走上歧途。為補救這種缺點起見，克氏進而提供改進教育過程的種種意見，仍以「整體的兒童」為中心，由他們體格的健全討論到如何建立良好的社會秩

序，如何謀得生活的充實，如何幫助自我的生長成熟，最後討論到我們對課程應有的看法和對教育的處理。全文一氣呵成，儼若常山之蛇，首尾相應，爲近代教育學裏很難得之著作。

第二篇「教育過程之指導原則」是第一篇的一個概括而具體的引伸，把第一篇所討論的種種理論和所提供的種種意見，重新整理，融會貫通，然後擷其精華，提綱挈領，列爲六項具體的指導原則。第一二兩項，討論兒童人格與學習的特質，以及學習與生活的關係。討論的對象，不獨涉及學習的心理基礎，而且闢入倫理道德的領域。尊重他人和自我的「人格」，是民主的一個最基本的倫理要素，兒童的人格，自應同樣的受人尊重，殆無疑義。在學習心理方面，兒童的學習應該混雜在實際生活裏面，在生活中學習，而學習的效果又轉而促進生活，由此生活的素質日益提高，生活的經驗日益豐富，和滾雪球一樣，愈來愈大，因此兒童的生活得以充實光輝。第三項原則注重「兒童整體」的觀念，認定兒童是活活潑潑的人，他是作整體的活動，我們希望他能興趣盎然的生活，活潑健康的長大，在生活中獲得一切的知能和應有的社會德性，決不可教他只獲得書本上的知識，就算滿足。第四項原則係注重滿足目前的需要，教育是生活，而不純粹是未來生活的準備，只有在滿

是目前需要的過程裏，才能有效的增強未來應付社會環境的能力。第五項原則討論「輔導」的重要性，因為兒童與青年不一定瞭解和愛護有益的生活經驗，同情而優良的輔導就成為必要。輔導的功用，一方面在提高兒童和青年興致勃勃的生活，另一方面在增強他們應付環境的能力。優良的輔導，係教師與學生在生活上打成一片，教師身體力行，在無形中給學生以啓示，潛移默化，蔚成風氣，以收輔導的效果。第六項原則檢討各項社會活動，認定學校是一個社會機關，社會的一切活動與學校活動息息相關，因此學生與教師都應實際參入社會工作，共謀社會的改進。

兩文爲克伯屈氏全部教育思想之結晶，前後互相呼應，成爲一篇有連貫性的論著，極盡相得益彰之致。譯者把牠們攙在一起，而統稱之曰「新教育原理」，以其所論，皆係重建教育過程的基礎理論，在新教育的實施上佔有非常重要的地位。其中所舉「傳統學校」之缺點及錯誤之處，在我國現行的學校裏，還可以到處見到，甚至目前還有許多外行教育家，止在繼承這種傳統思想，以「提高學術水準」作掩護，把爲少數人的所認「專門知識」的獲得作爲教育主要的目標，而忽略兒童的人格與個性。讀了本書以後，應該使他們頓開茅塞，幡然改圖，誠如克氏所說：

「歸根到底，下面這個問題極爲重要：是否現行的學校在道義上僅僅負責準備爲少數人所需要的那種狹窄的選擇呢？抑或負有責任應該毫無歧視的爲一切兒童整個人格的培養與發展呢？」

「在這個問題前面，一般老學究和傳統的私立學校或者不免無所適從；但民主主義的國家和牠的公立學校應該認清牠們的道路。」

我國的新教育應該選擇那一條道路呢？希望讀者們給予一個滿意的解答。

承克伯屈先生面允將此兩文譯成中文，復承熊子容常導之趙廷爲三先生先後校閱一過，統此致謝。

譯者

目次

引言	一
第一篇 重建教育過程之理論基礎	一
第二篇 教育過程之指導原則	五
附錄 克伯屈傳	七

新教育原理

第一篇 重建教育過程之理論基礎

在文化史上，人類的世界觀時時產生劃時代的改變。古典的希臘給我們一個很有名的例子，這批富有天才的人民最先在世界上對他們自己的文化給予有意識的批判，因而奠定泰西思想的基礎。之後，另一個轉變繼之而起，哥白尼（Copernicus）格利略（Galileo）牛頓（Newton）提倡自然科學，接踵就是現代工業化的降臨。目前，三種世界觀的改造正在進行。第一個是達爾文的進化論（Darwinian Evolution），在七十五年前開始，到現在這種理論和與牠有關的因素，仍然影響我們對於哲學、道德、與宗教的看法。第二種是新物理學（New Physics）的產生，在新物理學裏面，我們看到牛頓物理的基礎被愛因斯坦的相對論（Einstein's Relativity）打得粉碎，同樣重要的是原子的分裂。第三種是一個運動正在脫胎成形，這就是在現代突飛猛進底工業

的影響之下，我們的工業制度需要社會建設和經濟建設與之配合。這種種建設，我們對之不得不加以慎重的考慮。

這種基本觀念的改變，其影響所屆既深且大，任何的思想領域與企圖都無法逃避。因此我們世界觀的改組與重建與乎個人與社會行為的改變，就成為極端的需要。教育表現個人與社會過程的生長與持續的各方面，對於人類世界觀的改變息息相關。如果我們的智慧在這種過程中能負起牠應負的責任，教育的本身就須加以改造，務使牠能充分的滿足一切新的需要。

本文僅限於有關教育的一面，就是從心理方面去審察全部的教育過程。宇宙的本身，由於人類的思想與努力，到現在已遠不若吾人所想像之難以駕馭。我們的問題是如何去重新體認教育過程，使牠在重建世界觀的過程中，為世界作較大之貢獻。很幸運的，新興的生物學已給予我們一個很有希望的起點。

一 教育基本理論

有意識的教育，其目的在改進生活，牠必須從吾人所處的世界與人類本性着手，進而尋求改良人類生活的方法與步驟。

我們的世界：可靠性與不定性的交織 我們的世界，充滿了希望，也充滿了恐懼。我們有許多的需求，我們努力奮鬥以求其滿足。努力固然不無代價，但成就却常常有限。從研究世界的進程裏，我們知道牠的發展是變化無常的。在這種過程裏，可以預測的和不可預測的種種事象，常常交織的呈現。我們依賴可預期的事象以達到我們的願望，但遠見與成就往往受到非常的限制。「成功與失敗是兩種基本的範疇。」(Success and failure are fundamental categories.)

科學的功用 在科學裏，我們仔細的研究自然界許多反復呈現的事象：石塊如何墜落，水何時結冰，何時沸騰，氣體如何流動。直到現在，在牛頓物理學的影響之下，這種事象的反復呈現，已深刻的印入吾人腦際，但現在發覺了我們已經忽略下列兩件事。

第一件，這種反復呈現，並不如以前我們所想像的那麼正確，牠似乎只是統計上的平均數。第二件，我們從前沒有考慮到這種反復呈現中的「假定」(H)：假若某種條件存在，則其他的某種

事象必顯著產生，而這種「假定」且可常常由我們自己來決定，換言之，即我們可以斷定某種先行的條件之存在與否，在這種條件之下，我們也可斷定能否獲得某種預期的結論，有些人或者願意認為這是「自然」循人類的囑咐而獲得的結果。依此種解釋，所謂自然律（Laws of Nature）僅僅表示某種相互相倚的希望，在某種限度內，我們可利用牠來完成我們的目的。依照這種新的科學觀念，我們不是受某種定律的馭，而是利用更廣泛的工具以擴充我們的控制力。這樣我們不是失去自由，而是獲得自由。

近代的變動 這種交織的可靠性和不定性，常常在我們的眼前呈現。就我們所知，即在古石器時代，人類經過了三萬年沒有重要的發明，但可靠性與不定性兩種因素在那時也依然存在；例如初民每次出去打獵，牠的結果如何，往往無法預測——一個石斧總是一個石斧，好好的運用，牠是相當可靠的，但有時牠的目標却不一定命中。到今天，科學已大大的發展，許多渺茫無定的領域，已在多方的探索，可靠的程度和臆測的效驗已大為增強；但同時突飛猛進的科學也產了許多新的發明，機器大批的在製造，人類的生活變得更加複雜，新時代錯綜奇離的問題不時發生，而不可

逆料的事象也時常呈現在我們的眼簾。這變動的場面是這樣的複雜，不管科學怎樣——或者毋寧說由於科學的緣故，人類未來之渺茫難定，與過去相較，相去不啻天壤。這是目前的一般情形，我們現在已面對着這個世界，我們的教育從這樣一個世界出發，以求新的發展。

人類行爲 我們仔細的考察生活 (Life) 的本身，現代有機的生物觀，對於瞭解人類行爲 (Behavior) 的性質，已給予我們莫大的幫助。任何有機體可以視爲一種自律的 (Self-Regulative) 的個體，很複雜的和牠的環境互相關聯。內外的情境一經變動，有機體就失去牠的平衡 (Equilibrium) 因此就會發生一種激動 (Strain) 我們叫牠爲需要 (Need)，意欲 (Want)，願望 (Wish)，衝動 (Drive)，愛好 (Preference) 和其他的名稱。繼此種激動而起的，就是一連串的動作，陸續向所遇的環境進攻，以期恢復牠業經失去了的平衡。這些動作繼續發生，必要時還改變方向，直到恢復平衡爲止。例如將辣椒粉塞入鼻孔，一定使你難過萬分，其結果就會大打噴嚏。我們說去掉辣椒是「自然的力量」 (Nature's Effort) 或者，飢餓常使我們發生尋求食物的動作，直到獲得食果腹爲止。這樣引起的動作，我們叫牠行爲。所有一切有關生活的動作，均具有此種性

賓。特殊的衝動，常起於令人頭痛的惱亂 (Upset) 其目的在求得恢復平衡。在惱亂與其所引起的動作之間，有一種很奇異的關聯，這個關聯，值得我們非常注意。惱亂是引起行動最有效的原因，我們一經除去這種原因，就達成了我們行動的最後目的 (final End)。這種情形表示我們行動有目的有結果的性質。歸根到底，人類一切行為都是有目的的。

學習的重要 討論到這裏，我們對於「學習」(Learn) 的意義就有新的解釋。一個有機體遇到十分奇異的情境，原有的反應 (Old Responses) 就無法應付。如果幸運的話，這有機體可以另謀一個新的反應，以應付目前的困難。這種新反應的圖謀，我們叫牠「學習」。狗被人囚禁起來，就會異常惱怒，總想法尋求一條出路，結果牠成功了。從此以後，如果再被囚禁，牠就利用原來的辦法——或者更正確的說，利用牠最近獲得的反應以獲得自由。這樣牠學會了如何應付當時的情境，因為牠以前不會用這種方法去應付，我們可說牠已「創造」了一個新奇的反應，這種復元 (Restoration)——或回復平衡 (Return to Equilibrium)——並不是完全回復到以前的情境。因為有機體受了反應及其他行動的影響，牠就與以前迥不相同。任何一種學習的動作

均有某種變動和擴張加在有機體上面，因此學習包括了兩方面：一方面是創造，在創造中，新的反應不斷產生；另一方面是保留，以保留新獲得的反應，在有機體上漸次擴張。

學習的構成 說在有機體的構造上增加某些變動，聽來似覺荒誕，但却是事實。在過去，我們常常認為有機體的發展，係事先安排的成人行為機構（Prearranged Adult Structure）之逐步開展，活動起來，好像和已成的機器一樣。此種看法，已決不可靠。有機體的發展乃是行為過程的發展，繼續不斷的増加習得的反應，藉以克服當前的困難。依此種看法，事先安排的發展完成狀態（End-State），決不存在，而是一個連續的過程，在遺傳的限度內，被適應過程（Adaptive Process）所決定，生命存在一天，此種活動總在繼續進行。活動的本身是創造新底行為的手段，而活動的反復呈現，就是「發展」。人類的行為機構，總在繼續不斷的發展，直到我們獲得所習見的機構為止。

這種構成行為的例子，在習慣、技能、知識種種方面，很明白的可以見到。我們考察這種行為機構的發展情形，這些習慣和態度，雖然不一定可用肉眼看到，但牠們的存在，却和耳與足一樣的真

實；對於我們的本身，也有一樣的關聯。每一種行為，和耳足一樣，永遠是我們身上的一部分，這是不着絲毫驚奇的。牠給予我們新的反應，指導我們新的活動；沒有牠，我們的所作所為就只會發生很大的變動。換言之，某種行為就是我們的一個行為機構。

而且，每一種行為機構——像和耳足一樣真實的習慣與態度——都是有機的成就。（這是生物學家告訴我們的。）用以應付當時的情境。「發展」與「學習」就這樣成為一連續的過程。生後的行為機構之構成，就其本身及其構造的過程而言，都是特別的重要。在離開本題以前，下面幾種重要的系述，（Corollaries）值得我們加以注意。

學習原則 根據此種行為的概念來解釋，學習歷程（Learning Process）的意義愈加容易明瞭。任何一種新奇的情境（Novel Situation）都招致一種新的反應（New Response）。在學習中，有機體不時尋求新的反應，如果這種反應能減除煩擾，牠就被我們保存，以便將來應用，這樣就是學習。效果原則（The Principle of Effect）就是從學習的構成裏產生的，由此也可以解釋「滿足」（Satisfaction）（用桑戴克 Thorndike 氏的名詞）的意義，滿足不是某種既

存的愉快 (Pleasure) 却剛剛相反。舉例來說，吃的愉快與口味的滿足互相關聯，這是誰都知道的，而口味在這裏不過是一種生理的要求和不安，由於體力消損的緣故。實際上，滿足是恢復平衡獲得成功的表示。

我們也可把上面所說的從另一個角度裏加以解釋，在學習的保留裏，有機體形成一個新的機構，隨時選擇並摻和各種經驗的結果，使自己一天一天的充實起來。這是一個奇異的事實，但這種奇異並不能使我們滿足，我須研究摻和與結合（學習）發生的條件。研究的結果似乎是在經驗裏，我們所學得的事物，與我們的接受能力關係密切。有機體所接受的經驗，可為將來行動的基礎，這是決定學習（有機的摻和）的主因。在從事某種行動的過程中，我們接受經驗，以為行動的根據，工作的目標，活動的計劃，應付的態度，和行動的方法與技能。在這種過程中，我們多方的試驗，有些經驗我們把牠棄去或加以改善，有些我們接受保留，作為日後應用。試驗有效的經驗，即我們學得的東西，此後就成為我們本身的一部分，但學得的事物，卻不會超出我們所願接受的限度以外。在學習中，經驗的接受極為重要。認清這種事實，就知道有機體的活動是整個的。就人類而言，有

意識的考慮，在學習裏，有牠特殊的重要性。

價值 從生物學的觀點來考察人類的行為，我們對於「價值」(Value)可得到一個新的解釋。我們學到某些有用的東西，就可用來應付某種反覆呈現的困擾；這些東西，因為對我們有很大的益處，所以我們需要牠，認為牠是對我們的「好處」(Goods)；這種有用處的現象（尤其在經過嚴格的批評以後），我們叫牠「價值」。

在學習中有機體的整體活動 更進一步討論，在上面所述的每一種行為裏面，整個的有機體——或牠的一部分——時在積極的活動着。如果是這樣，（我們現在漸漸接受這種說法，）學習的活動，就具有廣泛的意義；這不是如一般人所認為的僅僅是行動方法的獲得；而是每一種行動的方法，在某種限度以內，總在將整個的有機體重新改造，沒有任何一部分不受牠的影響。無論是理智的覺察（多少與「什麼」、「為什麼」、「如何」有關），情感的變易（在經驗中對某些事物的愛憎），腺體的調適 (Glandular Readjustment)，或神經與肌肉的調適 (Neuro-muscular Readjustment)，有機體的改造總在不斷的進行。至於改造的程度，則與各種經驗的性質